Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 19 octobre 1961, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'accord concernant l'établissement d'une partie du tarif douanier commun relative aux produits de la liste G prévue au traité instituant la Communauté Economique Européenne, de l'annexe contenant les taux des droits fixés pour les produits de la liste G, des protocoles et de l'acte final, signés à Rome, le 2 mars 1960", a donné le 30 octobre 1961 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e oktober 1961 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het akkoord inzake de vaststelling van een gedeelte van het gemeenschappelijk douanetarief met betrekking tot de produkten van lijst G opgenomen in het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, van de bijlage bevattende de voor de produkten van lijst G vastgestelde rechten, van de protocollen en van de slotakte, ondertekend op 2 maart 1960, te Rome", heeft de 30e oktober 1961 het volgend advies gegeven :

Le projet ne soulève pas d'observation.

Le Conseil d'Etat attire l'attention sur l'article 3 de l'Accord, qui met en oeuvre un procédé particulièrement heureux pour la mise en application du traité. L'entrée en vigueur de l'instrument dans la sphère du droit international est subordonnée non pas à un échange de ratifications, mais au contraire à la notification faite par chacun des Etats signataires que les formalités de son droit interne ont été accomplies. Ce procédé a pour résultat d'harmoniser et de synchroniser les formalités requises par le droit des gens et par le droit national, de telle sorte que seul l'accomplissement de l'ensemble de ces formalités donnera effet au traité tant en droit interne que dans les rapports entre les Etats contractants; il tend ainsi à supprimer une source de difficultés et de discordance. Son emploi généralisé mériterait d'être recommandé.

---

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De Raad van State vestigt de aandacht op artikel 3 van het Akkoord, dat een bijzonder gelukkige regeling invoert voor het in toepassing brengen van het verdrag. De inwerkingtreding van de akte in het internationale recht wordt afhankelijk gemaakt, niet van de uitwisseling van bekrachtigingsoorkonden, maar van het feit, dat elke ondertekenende Staat er kennis van heeft gegeven, dat de door zijn interne recht voorgeschreven formaliteiten vervuld zijn. Op die manier worden de door het volkenrecht en de door het nationale recht vereiste formaliteiten zo in overeenstemming gebracht en gesynchroniseerd, dat het verdrag, zowel in het interne recht als in de betrekkingen tussen de verdragsluitende Staten, alleen uitwerking krijgt indien al deze formaliteiten vervuld zijn. Daarmee wordt een einde gemaakt aan allerlei moeilijkheden en tegenstrijdigheden. Het zou aanbeveling verdienen deze werkwijze te veralgemenen.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :

eerste-voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.